



اعد اصلاً من أصله

حققه وقدم له وترجم لوشاحيه

محمد مسافر

هلال ناجي

١٩١٦

١٩١٦

١٩١٦

جيش التوشيح

تصنيف

لسان الدين ابن الخطيب

المتوفى سنة ٧٧٦ هـ

(أ)

بين يدي الكتاب ٥٢٦



ترجمة المصنف :

هو محمد بن عبد الله بن سعيد بن عبد الله بن سعيد السلماني ، كنيته ابو عبد الله ، وشهرته لسان الدين ابن الخطيب .

في عام (٧١٣) هـ . ولد بلوشة على مسافة ٥٥ كيلو مترا غربي غرناطة ، واصل اسلافه من قرطبه ثم شردوا عنها بعد وقعة الرض المشهورة وكانوا يعرفون ببني الوزير ، حتى اشتهر منهم سعيد الجد الاعلى لسان الدين بالخطابة في شؤون الدين فعرفوا ببني الخطيب .

وكان ابوه وزيرا للسلطان ابي الوليد اسماعيل النصري ثم لابنه السلطان محمد ثم لاخته يوسف من بني الاحمر حتى استشهد في موقعة - طريف - عام ٧٤١ هـ ، وكان شاعرا .

ولقد درس لسان الدين في غرناطة على يد جملة من اشياخ العلم والادب منهم : ابن مرزوق التلمساني وابن الفخار البيروني وابن الجياب وابن الحكيم وابن هذيل التجيبي ، وقد ترجم في الاحاطة والتاج المحلى ونفاضة الجراب وعائد الصلة لعدد ضخم من شيوخه ، ثم نقل المقرئ في نفح الطيب كثيرا من هذه التراجم فحفظ لنا ما كاد ان يضيع بضياح الاصل .

ولقد كانت حادثة استشهاد والد لسان الدين سببا لتقريبه من سلطان غرناطة فلما مات - ابن الجياب - استاذ ابن الخطيب بالطاعون عام ٧٤٩ هـ . وكان وزير السلطان وكتابه ، ولاة السلطان الوزارة والكتابة خلفا لاستاذه .

ثم استوزره ابنه الغني بالله محمد بعد مقتل السلطان يوسف بن اسماعيل سنة ٧٥٥ هـ . فلما ثار اسماعيل بن يوسف على اخيه الغني بالله سنة ٧٦٠ هـ

(ب)

وقتل الحاجب رضوان ، هرب الغني بالله الى وادي آش وسجن ابن الخطيب وصودرت املكه ، فتدخل سلطان المغرب - ابو سالم المريني - ليسمح للغني بالله بالعبور الى المغرب وليطلق سراح ابن الخطيب فتم له ذلك بما له من نفوذ كبير في غرناطة ، فوصلا مدينة - فاس - في المحرم من سنة ٧٦١ هـ . وأقام لسان الدين بمدينة سلا .

وقد استطاع الغني بالله استرداد ملكه في جمادى الثانية سنة ٧٦٣ هـ فعاد لسان الدين الى غرناطة وتبوأ مكاتته السابقة .

ويبدو ان نكبتهم هذه قد أثرت في نفسهم تأثيرا كبيرا فرجا سلطانهم الاذن له بالهجرة الى بيت الله الحرام فاقنعهم بالبقاء الى جانبه . ويبدو ان ازدياد نفوذ ابن الخطيب وانفراده بالحل والعقد ، قد أوغر عليه قلوب حاسديه من بطانة السلطان وحاشيته فاتفقوا على اثارة النفرة بينه وبين السلطان فكان لهم ما أرادوا .

وكانت لابن الخطيب على سلطان المغرب عبد العزيز المريني يد ، سببها مساعدتهم في الايقاع بعبد الرحمان المريني ووزيره بن ماسى وكانا قد لجئا لغرناطة ، فلما احس ابن الخطيب بتغير الغني بالله عليه بمساعي حساده وفي رأسهم ابن زمرك والقاضي النباهي ، تظاهر بتفقد الثغور ولجأ الى جبل الفتح بعلم من سلطان المغرب فحملته سفينة الى سبتة ثم قصد السلطان في تلمسان سنة ٧٧٣ هـ . فآكرمه اجل الكرام واوفد سفيره الى غرناطة فجاء باهله وولده . وفي غرناطة اتهمهم حاسدوه - بعد ان خلا الجو لعمر - بالزندقة وافتنى النباهي باحراق كتبه فاحرقت بمحض من الملاء . ورجا سلطان غرناطة من سلطان المغرب تنفيذ الحكم الشرعي في ابن الخطيب فرفض ذلك ، ثم لما مات السلطان المغربي سنة ٧٧٤ هـ ، جدد سلطان غرناطة طلبه من الوزير ابن غازى وكان قائما بأمر السلطان الصغير محمد ابن عبد العزيز ، فرد طلبه . ثم نشب صراع دموى مرير على سلطنة المغرب حتى استقر الامر للسلطان احمد بن ابي سالم المريني سنة ٧٧٥ هـ . وقد ساعده على ذلك ابن الاحمر سلطان غرناطة مشروطا : التنازل له عن جبل الفتح وتوقيع العقوبة بابن الخطيب فكان له ما أراد . وقد بعث الغني بالله ابن الاحمر وزيره وكتبه ابن زمرك ليشهد مصرع استاذة ابن الخطيب وتلك آية في نكران الجميل عبر العصور .

(ج)

وحوكم ابن الخطيب بتهمة الزندقة استنادا لعبارات وردت في كتابه - روضة التعريف بالحب الشريف - فعذب ، وافتى بقتله ، ونقل الى السجن ، ثم بعث له شيخ الشورى (سليمان بن داود) بعض القتلة من اتباعه وخدم ابن الاحمر فطرقوا السجن ليلا وقتلوه خنقا في نهاية عام ٧٧٦ هـ . وقبر بباب المحروق ، ثم اخرجت جثته وأضرمت فيها النار واعيد الى قبره ، ومرت قرون حتى جاء المرحوم الملك محمد الخامس ملك المغرب فامر ببناء ضريح لائق على موقع قبره قبل سنوات قلائل وسمى المستشفى المشيد بقربه مستشفى لسان الدين ابن الخطيب ، فاعاد لهذا الرجل العظيم بعض حقه الهضم . أولاده وتلامذته : خلف ابن الخطيب ثلاثة أولاد وهم : عبد الله ومحمد وعلي

فأما عبد الله فقد كتب لبعض أمراء المغرب ، وانقطع محمد الى التصوف وعزف عن الدنيا ، وكان علي شاعرا واختص بالسلطان احمد ابن ابي سالم المريشي .

وأما تلامذته فكثيرون ، أشهرهم : ابن زمرك الوزير الشاعر ، وابن المهنا الطيب

والقاضي ابن جزى الكلبي وابو عبد الله الشريشي وسواهم .

آثاره : كان ابن الخطيب عقلا موسوعيا ألف في مختلف العلوم والفنون واستوى على جدران المعرفة بكفاءة فذة وقد جاوزت آثاره الخمسين كتابا ورسالة ، ضاع كثير منها ولا سيما ما ألفه في التصوف والموسيقى والفلسفة ويبدو انه احرق فيما احرق بغرناطة سنة ٧٧٣ هـ . وآثاره الباقية اليوم صنفان : مطبوع ومخطوط .

فمن المطبوع : ١ - الاحاطة في اخبار غرناطة - نشر منها جزءان في القاهرة سنة ١٣١٩ هـ بدون تحقيق ثم نشر الاستاد محمد عبد الله عنان سنة ١٩٥٥ في القاهرة الجزء الاول محققا تحقيقا عليا . والمطبوع في الواقع هو من مختصر الاحاطة - ٢ - الكتيبة الكامنة في من لقيناه بالاندلس من شعراء المائة الثامنة . نشره الدكتور احسان عباس في بيروت ضمن منشورات دار الثقافة - ١٩٦٣ - ٣ - اللوحة البدرية في الدولة النصرية . نشر في القاهرة سنة ١٣٤٧ هـ - ٤ - رقم الحلل في نظم الدول . نشر في تونس سنة ١٣١٦ هـ . وسماها لسان الدين في بعض مؤلفاته باسم آخر وهو « قطع السلوك بنظم الملوك » .

٥ - خطرة الطيف في رحلة الشتاء والصيف - ٦ - مفاخرات مالقة وسلا - ٧ - معيار الاختيار في ذكر المعاهد والديار .

والكتب المرقمات ٧،٦٠٥ المتقدمة الذكر نشرها المستشرق الالماني مولر في كتابه « نخب من تاريخ المغرب العربي » - مونيخ سنة ١٨٦٦ ، ثم اعاد نشرها الدكتور احمد مختار العبادي في كتابه : مشاهدات لسان الدين ابن الخطيب - الاسكندرية ١٩٥٨ - ٨ - نقاضة الجراب في علالة الاغتراب - نشر جزء صغير منه ضمن كتاب « مشاهدات لسان الدين ابن الخطيب » للدكتور احمد مختار العبادي والمخطوطة المتبقية منه هي جزء من اربعة اجزاء ومحفوظة بالاسكوريال - ٩ - أعمال الاعلام فيمن ويبيع قبل الاحتلام من ملوك الاسلام - نشر ليفي بروفنسال جزأين منه في الرباط سنة ١٩٣٤ ثم اعاد نشرهما في بيروت سنة ١٩٥٦ ، ثم نشر الاستاذان محمد ابراهيم الكتاني و احمد مختار العبادي جزءا ثالثا في الدار البيضاء سنة ١٩٦٤ - ١٠ - مقنعة السائل عن المرض الهائل - نشرته مجلة اكاديمية العلوم البافارية بالمانيا سنة ١٨٦٣

ومن المخطوط :

- ١ - السحر والشعر : منه نسختان بالاسكوريال ونسختان بالرباط ونسخة بتونس
- ٢ - ريحانة الكتاب ونجعة المتناوب : منه نسخ بالاسكوريال ومكتبة مدريد الوطنية ومكتبة الفاتيكان ومكتبة ابسالا بالسويد - ٣ - كناسة الدكان بعد انتقال السكان : منه نسخة بالاسكوريال - ٤ - عمل من طب لمن حب : منه نسخة في مكتبة مدريد الوطنية ونسخة في القرويين - ٥ - الوصول في حفظ الصحة في الفصول : منه نسخة في برلين - ٦ - روضة التعريف بالحلب الشريف : منه نسخة بدمشق ونسخ بفاس - ٧ - التاج المحلى في مساجلة القدح المعلى : منه جزء ضمن المخطوط رقم ٥٥٤ بمكتبة الاسكوريال - ٨ - رسالة في السياسة : مخطوط في الاسكوريال - ٩ - الاشارة الى ادب الوزارة في السياسة : مخطوط في الاسكوريال - ١٠ - جيش التوشيح - وهو هذا الكتاب -

وأما آثاره المفقودة فمنها :

- ١ - بستان الدول - ٢ - تخلص الذهب في اختيار عيون الكتب الادبيات الثلاثة -
- ٣ - الاكليل الزاهر فيما فضل عند نظم التاج من الجواهر - ٤ - اليوسفي في صناعة الطب - ٥ - استنزال اللطف الموجود باسرار الوجود - ٦ - طرفة العصر في دولة بني نصر - ٧ - مثلى الطريقة في دمر الوثيقة - ٨ - عائد الصلة - ٩ - خلع الرسن في أمر القاضي ابي الحسن - ١٠ - النقاية بعد الكفاية - ١١ - الصيب والجهم والماضي والكهام ، وهو ديوان شعرة - ١٢ - الحلل المرقومة في اللمع المنظومة : وهي ألفية في اصول الفقه - ١٣ - الارجوزة المسماة - المعلومة - في الطب - ١٤ - الارجوزة المسماة - المعتمدة في الاغذية المفردة - ١٥ - ارجوزة في السياسة المدنية - ١٦ - الرجز في عمل الترياق الفاروقي - ١٧ - مجلد في البيطرة - ١٨ - تكون الجنين - ١٩ - مجلد في اليزرة - ٢٠ - الغيرة على اهل الحيرة - ٢١ - حمل الجمهور على السنن المشهور - ٢٢ - الزبدة الممخوذة - ٢٣ - الرد على اهل الاباحة - ٢٤ - سد الذريعة في تفضيل الشريعة - ٢٥ - تقرير الشبه وتحرير الشبه - ٢٦ - ايات الايات وهو مختار من مطالع شعرة - ٢٧ - فتات الخوان ولقط الصوان : مقطوعات من شعره - ٢٨ - الدرر الفاخرة واللجج الزاخرة : مجموع من شعر ابن صفوان احمد ابن ابراهيم - ٢٩ - تافه من جم وتقطعة من يم : مجموع من شعر استاذة ابن الجياب - ٣٠ - المباخر الطيبة في المفاخر الخطيبية - ٣١ - المسائل الطيبة - ٣٢ - مجموع من شعر استاذة ابن الجياب . تلك المامة عابرة باثار ابن الخطيب لا ازعم لها الاستقصاء ولا التفرد ، ذلك انه حتى المختصين بدراسة ابن الخطيب وقعوا في عديد من الاخطاء حين حاولوا حصر تلك الآثار فخلل اهمر ذلك . منهم على سبيل المثال الاستاذان محمد بن ابي بكر التطواني ومحمد عبد الله عنان . فالتطواني في كتابه - ابن الخطيب من خلال كتبه - في جزئه ، حاول تتبع آثار ابن الخطيب وبذل جهدا ضخما وجديا في التعريف بها ، لكنه ذهل وهو يبذل جهدا القيم عن بعض امور نرى من الضروري التنبيه اليها لان كتابه ، كان وما يزال ، مرجعا اساسا لكل من يحاول التعرف على آثار العلامة لسان الدين ، من هذه الامور :

- ١ - انه ذهل عن كون ارجوزة (الحلل المرقومة في اللمع المنظومة) هي ألفية من ألف بيت في أصول الفقه . وعبارة لسان الدين عند ذكرها في ذيل الاحاطة واضحة

وقد حسبها التطواني كتابين لا كتابا واحدا فذكر للسان الدين (الحلل المرقومة في اللمع المنظومة) ككتاب مستقل . وذكر له (ألفية في اصول الفقه) ككتاب آخر (ج ١ ص ٦٢)
 ٢ - كذلك حسب (خطرة الطيف) رسالة مستقلة عن (رحلة الشتاء والصيف) وأعطى لكل منهما رقما مستقلا (ج ١ ص ٦٣) وهو سهو صوابه انهما رسالة واحدة عنوانها خطرة الطيف في رحلة الشتاء والصيف - طبعها مولر ثم طبعها الدكتور احمد مختار العبادي سنة ١٩٥٨ - ٣ - لابن الخطيب كتاب اسمه - تقرير الشبه وتحرير الشبه - وهو من آثاره المفقودة ، وقد ظن التطواني ان (تقرير الشبه) كتاب و (تحرير الشبه) كتاب آخر وذيلا الاحاطة والنفع لا يساعدان على هذا التفسير .

٤ - وعند تعريفه بارجوزة (الحلل المرقومة في اللمع المنظومة) (ج ٢ ص ٨٨) ذكر ان هذه الارجوزة موجودة وان بروكلمان قد أشار الى وجودها في مكتبة باريس تحت رقم ٥٠٢٦ وهذا غير صحيح ، لان الارجوزة الموجودة بمكتبة باريس تحت الرقم المذكور هي رقم الحلل في نظم الدول - وهي ارجوزة تاريخية سبق نشرها في تونس . وفيما يلي ترجمة ما كتب تحت الرقم ٥٠٢٦ من فهرست مخطوطات مكتبة باريس :
 - رقم الحلل في نظم الدول -

تاريخ خلفاء ودول المغرب في آيات شعرية مع شرح للسان الدين أبو عبد الله محمد بن محمد بن الخطيب السلياني الاندلسي .

نسخي مغربي مؤرخ في سنة ١٣٠٠ هـ

٤٦ ورقة - ٢٤ سنتمتر على عشرة سنتمترات ونصف السنتمتر .



أما « الحلل المرقومة في اللمع المنظومة » فهي من آثار لسان الدين المفقودة حتى اليوم .
 ه - انه لم يهتد الى مظنة وجود - جيش التوشيح - هذا .



واشتهبه الامر على الاستاذ محمد عبد الله عنان فظن :

١ - ان « نفاضة الجراب في علالة الاغتراب » الموجود في الاسكوريال برقم ١٧٥٥ قد

(ز)

وصل الينا كاملا . والحقيقة انه السفر الثاني من اربعة اسفار (الاحاطة ص ٢٧)
٢ - وقال عن (رقم الحلل في نظم الدول) انه يسمى احيانا بالحلل المرقومة ثم عاد
يؤكد انهما اسمان لنفس المؤلف (الاحاطة ص ٧١) . والواقع ان (رقم الحلل في نظم
الدول) هو ارجوزة تاريخية طبعت بتونس سنة ١٣١٦ هـ . ومنها نسخ مخطوطة في الاحمدية
بتونس ومكتبة باريس ومكتبة مدريد الوطنية ودار الكتب المصرية وسواها .

اما الحلل المرقومة في اللمع المنظومة - فهي ألفية من الف بيت في اصول الفقه
مفقودة حاليا ذكرها لسان الدين في ذيل الاحاطة بصورة مستقلة عن الارجوزة الاولى
وعبارته التي نقلها صاحب النفح - ج ٩ ص ٣٠٤ - في هذا الصدد واضحة غاية الوضوح
فلا مجال للاشتباه

٣ - ذهب به الظن الى ان محتوى كتاب - السحر والشعر - طائفة من القصائد تتعلق
بالوصايا (الاحاطة ص - ٧٢) والصواب انه مختارات لنحو الثلاثمائة شاعر في مختلف
الاعراض الشعرية من مدح ونسيب ووصف وحكم وزهد وملح . ويمكن ان نضيف
لنسختي - الاسكوريال اللتين ذكرهما الاستاذ عنان نسخة دار الكتب الوطنية بتونس
ونسختين بالمكتبة العامة بالرباط .

٤ - وقال في الاحاطة ص ٧٧ ما نصه : واختار ابن الخطيب من شعره ، او اختار له
بعض تلاميذه « الديوان » اي ديوان شعره ، ولم يصل الينا هذا الديوان .
وهذا الكلام غير دقيق علميا فقد ذكر ابن الخطيب بقلبه عند ترجمته لنفسه في الاحاطة
وتعداده لتأليفه ما نصه :

وديوان شعري في سفرين سميتهم (الصيب والجهام والماضي والكهام) وازاف
المقرى الى الديوان المذكور ديوانين آخرين عنوان الاول : أبيات الايات : ذكر ان ابن
الخطيب اختاره من مطالع ما له من الشعر .

وعنوان الثاني : فقات الخوان ولقط الصوان : في سفر واحد ويتضمن المقطوعات الشعرية .

(ح)

ثم ان ديوانه لم يفقد نهائيا اذ توجد منه قطعة في القرويين بفاس ومجموعة في الزاوية العياشية بالمغرب ومجموعة في برلين وغوطة تضم شعرا وموشحات ، على ان شعرا ابن الخطيب المتناثر في مؤلفاته وفي النفح وازهار الرياض لو اتيسح له من يجمعه ويعنى به لخرج على الناس ديوانا ضخما .

هـ - قال : «الاكيل الزاهر فيمن فضل عند نظم التاج والجواهر»

والصواب : من الجواهر . اذ اعتبره ديلا وتكملة لكتابه التاج المحلى ونعت من ترجم لهم ، بالجواهر . والواو هنا قد توهم بان لابن الخطيب كتابا باسم الجواهر - وهو غير صحيح . .

٦ - أغفل ذكر بعض مؤلفات ابن الخطيب التي ذكرها المقرئ في النفح ج ٩ ص ٣٠٦ مثل :
١ - الغيرة على أهل الحيرة - ٢ - حمل الجمهور على السنن المشهور - ٣ - الزبدة :
الممخوضة - ٤ - تقرير الشبه وتحرير الشبه - ٥ - الرد على أهل الإباحة - ٦ - سد الذريعة في تفضيل الشريعة



والواقع ان هذا السهو والذهول لم يسلم منه أحد ، وليس من اغراض هذه المقدمة التصدي له فحتى دوائر المعارف الكبرى - المجلات - لم تسلم منه فمما جاء في آخر معمله وهي - دائرة المعارف - التي اشرف عليها الاستاذ فؤاد افرام البستاني (ج ٣ ص ١١) ما يلي نصا : وكتاب (عمل من طب لمن حب) مصنف في الطب اثنى عليه صاحب (النفح) فقال : منزلته في الصناعة الطبية بمنزلة كتاب عمرو بن الحاجب المختصر في الطريقة الفقهية ، لا نظير له والواقع ان هذا الكلام ليس لصاحب النفح - المقرئ - بل هو لابن الخطيب وبقله مثبت في ذيل الاحاطة ولقد جرت العادة ان يذكر في المقدمة شيء عن اهمية المؤلف وشأنه ، وابن الخطيب في رأيي في غنى عن هذا كله ، حسبا ان نذكر ان حياته قد استمد منها الروائيون الاقاصيص الطويلة كالكتاب المغربي الكبير عبد الهادي بوطالب في روايته الممتعة - وزير غرناطة -

(ط)

وان كتبنا مخصوصة قد افردت له مثل كتاب : «الفلسفة والاخلاق عند ابن الخطيب» للباحث المغربي الثبت عبد العزيز بن عبد الله . وكتاب « ابن الخطيب من خلال كتبه » للسيد محمد ابن ابي بكر التطواني وعلى اسمه صنف - المقرئ - كتابه الجامع - « نفح الطيب في غصن الاندلس الرطيب وذكر وزيرها لسان الدين ابن الخطيب » لذلك فان الحديث عن عظيم مكاتبه غير وارد عندنا ورحم الله القائل :
وليس يصح في الادهان شيء اذا احتاج النهار الى دليل (❦)

❦ راجع :

ابن العماد : شذرات الذهب ٦ : ٢٤٤ - ٢٤٧ ، الشوكاني : البدر الطالع ٢ : ١٩١ ،
١٩٤ ، التبكي : نيل الابتهاج ٢٦٤ ، ٢٦٥ ، حاجي خليفة : كشف الظنون ١٥ ، ٩٧ ،
١٤٣ ، ١٤٤ ، ٢٧٠ ، ٨٠٨ ، ٩١١ ، ٩٢٥ ، ١١١٠ ، ١٧٧٩ ، ٢٠٢٨ ، البغدادى :
ايضاح المكنون ١ : ٧٣ ، ١٨٠ ، ٢١٠ ، ٢١٩ ، ٢٦٨ ، ٢٧٠ ، ٣١٤ ، ٣٨٨ ،
٤١٨ ، ٤٢٢ ، ٤٣١ ، ٤٣٨ ، ٤٦٧ ، ٦٠٥ ، ٦١٢ ، ٢ : ٦ ، ٣٢ ، ٧٢ ، ٩١ ،
١٢٥ ، ١٥٢ ، ٢٣٦ ، ٣٤٩ ، ٣٥٢ ، ٣٨٢ ، ٤٠٩ ، ٤٢٢ ، ٤٢٧ ، ٤٧٤ ، ٤٧٥ ،
٥٠٨ ، ٥١٥ ، ٥٧٦ ، ٦٦٢ ، ٦٧٤ ، ٧١١ ، ٧٣٢ ، الكتاني : فهرس الفهارس ١ :
٢٨١ ، ٢٨٢ ، البغدادى : هدية العارفين ٢ : ١٦٧ ، ١٦٨ ، تاريخ الفكر الاندلسي
٢٥٢ ، ٢٥٩ ، الزركلي : الاعلام ٧ : ١١٢ ، ١١٣ . وج ١٠ ص ٢١٠

المقرئ - نفح الطيب - الاجزاء ٦ - ١٠ .

المقرئ : أزهار الرياض ج ١ ص ١٨٦ .

ابن خلدون : العبر وديوان المبتدا والخبر ج ٧ ص ٣٣٢ - ٣٤١ .

جرجي زيدان : تاريخ اداب اللغة العربية : ج ٣ ص ٢٣٠ - طبعة منقحة - دار الهلال

السلوى : الاستقصا : ج ٢ ص ١٣٢ .

محمد علي الطنطاوي : مقدمة (اللمحة البدرية في الدولة النصرية) .

محمد عبد الله عنان : مقدمة - الاحاطة - الجزء الاول .

(ي)

- دائرة المعارف الاسلامية ج ١ ص ١٥٠ .
ابن حجر : الدرر الكامنة : ج ٤ ص ٨٨
البستاني : دائرة المعارف ج ٣ ص ١٦ .
ابن القاضي : جذوة الاقتباس : ج ٢
عبد العزيز بن عبد الله : الفلسفة والاخلاق عند ابن الخطيب
محمد بن ابي بكر التطواني : « ابن الخطيب من خلال كتبه »
ابن الاحمر : تشير فرائد الجمان في نظم فحول الزمان : ص ٢٤٢
ابن تغري بردي : المنهل الصافي : ج ٣ ص ١٨٧
ابن الخطيب ترجمته لنفسه في ذيل كتابه - الاحاطة -
ابن خلدون : التعريف بابن خلدون ورحلته شرقا وغربا
يحيى ابن خلدون : بغية الرواد في ذكر الملوك من بني عبد الواد
الزركشي : تاريخ الدولتين الموحديّة والحفصية
احمد بابا التمبكتي : نيل الابتهاج بتطريز الديباج
ابن القاضي : درة الحجال
ابن القاضي : المنتقى المقصور
ابن القاضي : لقط الفرائد
ابو الوليد العراقي : الدر النفيس
القاضي ابن الحاج : رياض الورد
ابن عجيبة : ازهار البستان
الزياني : الروضة السليمانية
ابن عمار الجزائري : فوائد الرحلة
محمد بن جعفر الكتاني : سلوة الانفاس
عباس بن ابراهيم : الاعلام بمن حل بمراكش واغامت من الاعلام
الكانوني : جواهر الكلام
ابو جندار : شاله وآثارها
الحفناوي : تعريف الخلف برجال السلف
ابن قنفذ : شرف الطالب في اسنى المطالب
الفشتالي : الوفيات
ابن زاكور : المعرب المبين
الوداني : الاعلام بوفيات العلماء الاعلام
جميل العظم : عقود الجوهر فيمن له خمسون مؤلفا فأكثر
احمد عيسى : الذيل على طبقات الاطباء

(ك)

التحقق من اسم الكتاب ونسبته الى مؤلفه :

بعض الذين ترجموا لابن الخطيب وتحدثوا عن كتبه حديثا مفصلا ذهب بهم الظن الى الاعتقاد بضياع هذا الكتاب ، ومن هؤلاء الباحث المغربي السيد محمد ابن ابي بكر التطواني في كتابه ابن الخطيب من خلال كتبه (١) فهو لم يعرف له مقرا وذهب به الظن مذاهب شتى . وحتى الذين توصلوا الى معرفة وجود مخطوطة من هذا الكتاب بجامع الزيتونة في تونس وصفوها وصفا مغائرا للحقيقة . فالاستاذ محمد عبد الله عنان في مقدمته القيمة لكتاب الاحاطة في اخبار غرناطة يذكر ما نصه : (٢) (وجمع ابن الخطيب مجموعة مختارة من موشحات ائمة التوشيح بالاندلس ، مثل ابن بقي ، وابن اللبانة . والاعمى التطيلي ، وعبادة القزاز ، وابن لبون وابي بكر السرقسطي وغيرهم . في كتاب سماه (جيش التوشيح) والظاهر انه قام بتصنيفه اثناء مقامه بالمغرب برسم امير او سلطان حسبما يبدو ذلك من ديباجته القصيرة . وتوجد منه نسخة خطية بجامع الزيتونة بتونس ، تقع في نحو ١٢٠ لوحة متوسطة) وفي هذا الكلام ثلاثة مآخذ :

- ١ - ان عبادة القزاز ليس من وشاحي جيش التوشيح .
 - ٢ - ان ابن الخطيب صنف كتابه هذا ايام وجوده بالاندلس لا بالمغرب وقد ذكر ذلك في ترجمته لنفسه في ذيل الاحاطة .
 - ٣ - ان الكتاب يقع في مائة وعشرة لوحات وليس في مائة وعشرين لوحة . ويبدو ان الدكتور احسان عباس قد تأثر بما ذكره الاستاذ عنان عن جيش التوشيح فذكر بدوره عباد القزاز بين وشاحي هذا الكتاب وهو ليس منهم (٣) .
- سؤالان يثوران في الخاطر أولهما هل ألف ابن الخطيب كتابا باسم جيش التوشيح ؟

(١) ج ٢ ص ١٢٣ - (٢) ج ١ ص ٧٧

(٣) تاريخ الادب الاندلسي عصر الطوائف والمرابطين - ص ٢١٩

(ل)

والجواب بالايجاب ودليلا عليه :

١ - ان ابن الخطيب في ذيل الاحاطة قد ذكر كتاب جيش التوشيح ضمن مؤلفاته التي صنفها قبل الانتقال من الاندلس وذكر انه في سفرين .

٢- أن كثيرا ممن ترجموا له ذكروا كتاب جيش التوشيح ضمن مؤلفاته ، قال المقرئ في نفح الطيب (١) ما نصه : وقد ألف رحمه الله تعالى في هذا الفن كتابه المسمى بجيش التوشيح .

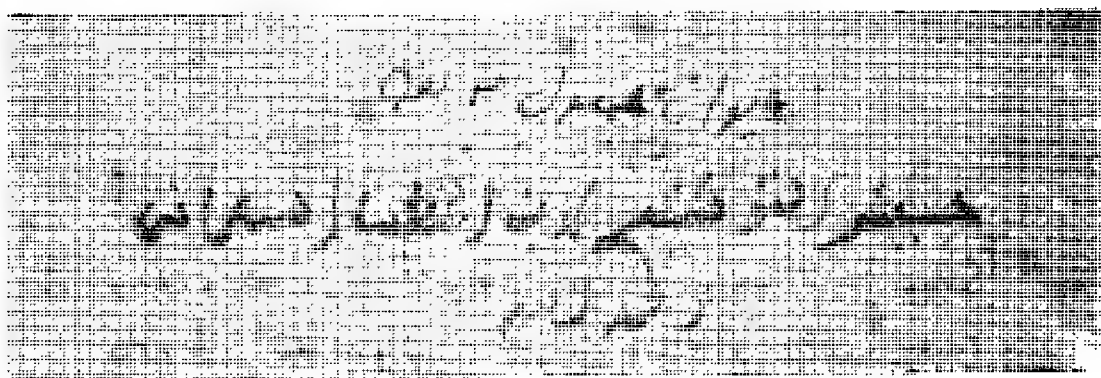
ثانيهما - هل ان هذا المخطوط هو جيش التوشيح ؟ وهل ان نسبته لابن الخطيب صحيحة ، والجواب بالايجاب ايضا . ودليلا عليه ما يلي :

١ - أن الورقة الاولى من مخطوطة السيد حسن حسني عبد الوهاب قد ورد فيها ما نصه (جيش التوشيح لابن الخطيب السلاني رحمه الله ،

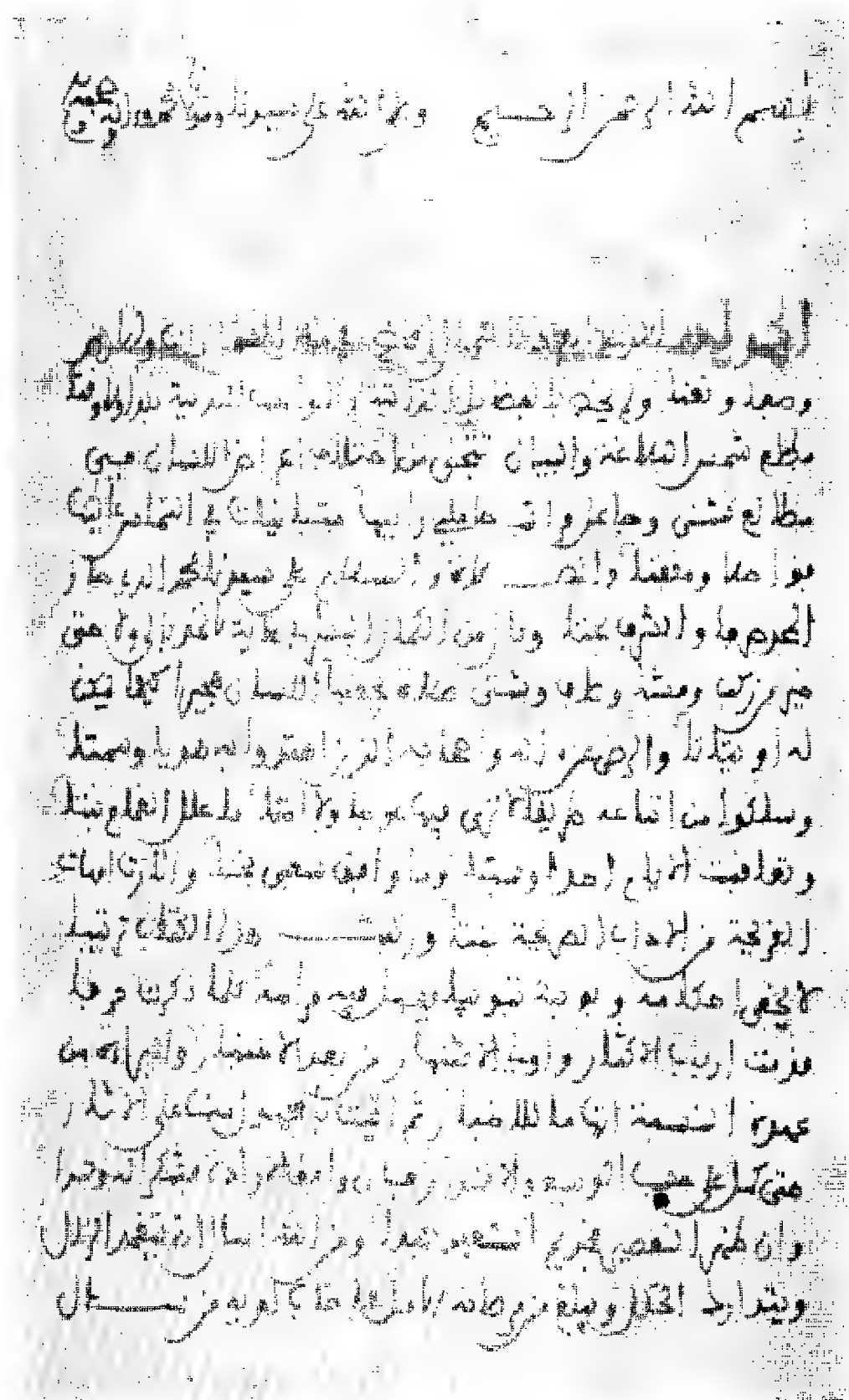
٢ - أن الورقة الاولى من مخطوطة الزيتونة قد ورد فيها في موضع التحيس اسم الكتاب واسم مؤلفه (جيش التوشيح لابن الخطيب)

٣ - انه قد وجد على ظاهر نسخة ثالثة من جيش التوشيح هذا يملكها احد الخواص وبخط الشاعر التونسي محمد الباجي المسعودي ما نصه : كنت اعرت هذا التأليف للشيخ سيدي محمد يرم الرابع وأبطأ برده فكتبت اليه :

يا عمدتي في ذا الزمان وعدتي مهماتي دهرى عنان جموح
ها قد سطا جيش الهموم بخاطري فابعث له جيشا من التوشيح
٤ - ان مخطوطة كتاب (ريحانة الكتاب ونجعة المتألف) تأليف ابن الخطيب الموجودة منها نسخة كاملة بالاسكوريال تحت رقم ١٨٢٥ ونسخ أخرى نواقص في الفاتيكان وابسالا ومكتبة مدريد الوطنية ، قد وردت فيه تمهيدات عدد من مؤلفاته من بينها



نموذج الورقة ١ - أ من مخطوطة الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب



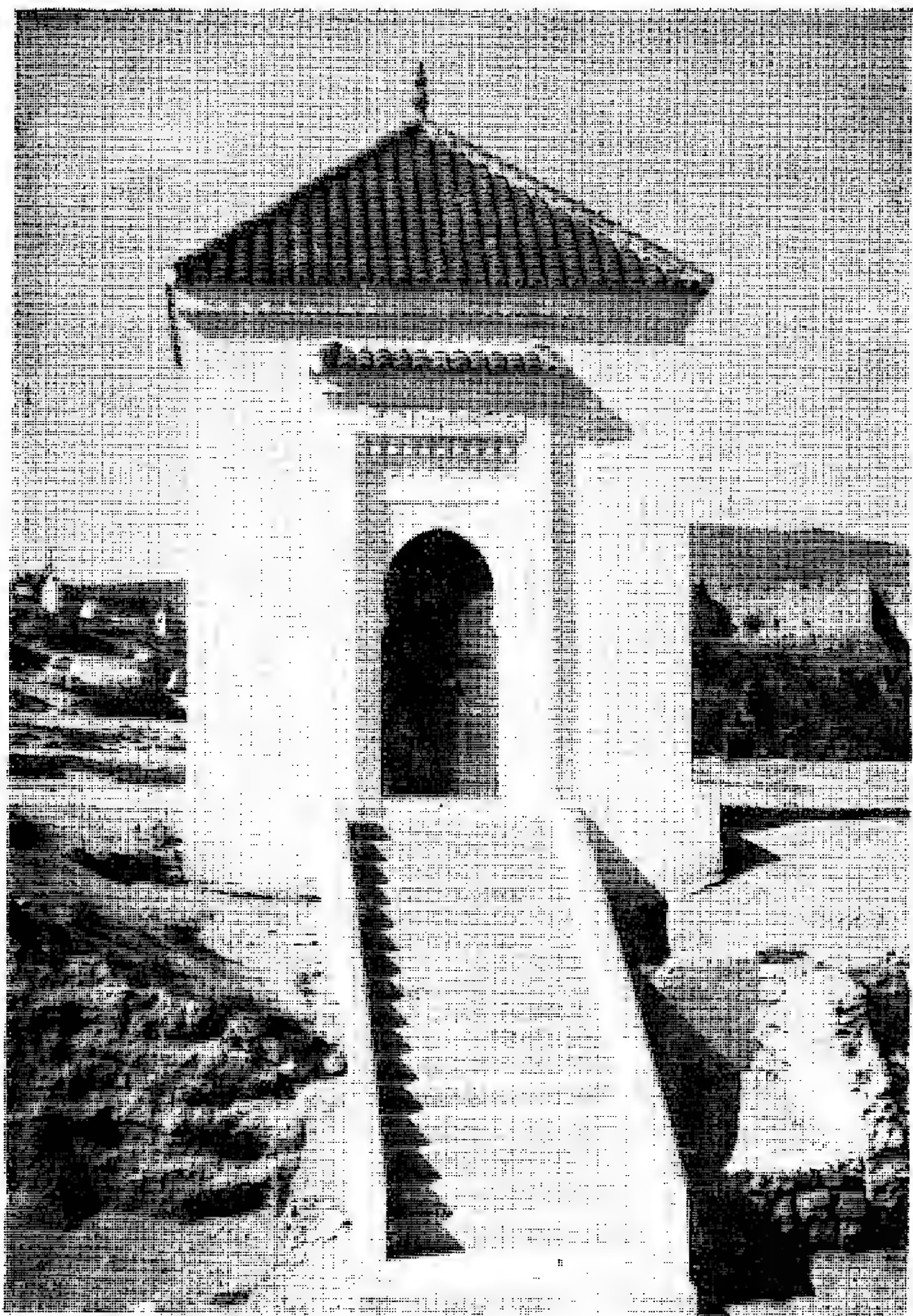
نموذج الورقة ١ - ب من مخطوطة الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب



نموذج الورقة الاولى من مخطوطة الزيتونة وقد تضمنت تحييس احمد باي لكتاب جيش
التوشيح هذا على الجامع الاعظم بتونس سنة ١٢٥٧ هجرية



نموذج الورقة الثانية من مخطوطة الزيتونة وفيها بعض دياجئة الكتاب



قبر لسان الدين بن الخطيب باب المحروق في فاس كما هو اليوم

(م)

ديباجة كتابه جيش التوشيح ، وهذه الديباجة تطابق ديباجة كتابنا هذا تمام المطابقة مما يؤكد انه كتاب جيش التوشيح فعلا .

هـ - وبالإضافة لما تقدم يقوم الدليل الداخلي وهو تشابه الاسلوب دليلا على نسبة هذا الكتاب لابن الخطيب ، فالتراجم التي قدم بها ابن الخطيب لموشحات كل وشاح قد كتبت بنفس اسلوبه الذي ألفناه في الكتيبة الكامنة ، وهو اسلوب يدل على كاتبه وينم عليه .

وصف المخطوط :

لقد اعتمدت في تحقيق هذا الكتاب على مخطوطتين . المخطوطة الاولى هي مخطوطة الاستاذ الكبير حسن حسني عبد الوهاب عدد ورقاتها ٦٣ ورقة (١٢٦ صفحة) قياس الورقة ١٣ × ٢٠ سم وعدد سطورها يتراوح بين ٢٢ الى ٢٣ سطرا في الصفحة الواحدة ومعدل طول السطر ٨٥ سم وفيها نقص في المواضع التالية : ١ - من اول البيت الرابع من موشحات أبي بكر ابن رحيم (رقم الموشح ١٣٣) الى البيت الثاني من الموشح رقم ١٣٧ لابن رحيم .

٢ - من منتصف الموشح رقم ١٣٩ لابي عامر ابن ينق الى منتصف الموشح رقم ١٤٦ للوشاح ابن ينق .

٣ - من اول الموشح رقم ١٤٨ للحفيد ابن زهر الى آخر الكتاب .

وجدير بالذكر ان السيد حسن متعه الله بالصحة قد أكمل النقص الوارد في مخطوطته نقلا عن نسخة الزيتونة بخط يده على ورق حديث يختلف طبعا عن ورق المخطوط الاصلي .

والمخطوطة خطها مغربي دقيق للغاية استعمل فيه الناسخ المداد الاسود للنص والمداد الاحمر للعناوين والفواصل ، ولم يذكر في النسخة اسم الناسخ ولا تاريخ النسخ ، ولكن نوع الورق

(ن)

والخط المستعمل يرجح كون المخطوط يعود الى ما قبل اربعة قرون . وهو بهذا اقدم نسخة خطية من هذا الكتاب . ولما كانت النسخة مغربية الخط فقد اتبع الناسخ قواعد الخط المغربي ككتابة القاف بنقطة واحدة والفاء بنقطة تحتانية وهو يكتب بعض الكلمات مثل لكن . بالطريقة المغربية أي - لاكن - وهو كثير الخلط بين الالف المقصورة والياء وبين الضاد والظاء وكل ذلك وسواه اصلحته دون الاشارة اليه ، ادما ذنب علامة كابن الخطيب في ان يتحمل من اخطاء النساخ بعد وفاته فوق الذي تحمله من حساده ايام حياته . ولا توجد في نسخة السيد حسن تعقيبات وتعليقات او اجازات وتمليكات وقد اكتفيت بآبـات صورة وجه الورقة الاولى وقفها من المخطوطة المذكورة .

واما المخطوطة الثانية فهي مخطوطة الزيتونة - محفوظة في الاحمدية تحت رقم ٤٥٨٣ - عدد صفحاتها ١١٠ صفحات ، معدل سطورها ٢٧ سطرا في الصفحة الواحدة وقياسها ١٥ × ١٨ سم خطها مغربي فاسي ، لم يذكر فيها الناسخ ولا تاريخ النسخ واستخدم الناسخ فيها المداد الاسود والاخضر والاحمر . ويبدو من نوع الورق والخط انها متأخرة فهي تعود في الاغلب الى اوائل القرن الثالث عشر الهجري . وقد اوقفها (حبسها) احمد باي على الجامع الاعظم - (الزيتونة) - في ذي القعدة من سنة ١٢٥٧ هجرية و متن النسخة الزيتونية ينتهي في الصفحة (١١٠) الا ان الناسخ قد الحق بالمتن بضعة موشحات ليست من اصل الكتاب ، وهي موشحات معروفة ومنشورة في دار الطراز وفي عيون الانباء في طبقات الاطباء وقد استغرقت هذه الموشحات ١٢ صفحة .

والنسخة الزيتونية كاملة رغم حداثتها بالنسبة للمخطوطة الاولى ، وكانت ذات فائدة كبرى لي في مواضع النقص من نسخة الاستاذ حسن عبد الوهاب .

ولكن فيما عدا مواضع النقص التي عرضت لها تفصيلا فيما تقدم فان بين المخطوطتين تشابها كبيرا في مواضع البياضات وفي الكلمات غير المقروءة وفي الاخطاء ، مما يحمل على الظن انهما نسختا عن اصل واحد .

لكن من أمانة العلم ان أذكر أن نسخة الزيتونة كانت قد استعيرت من قبل

(س)

بعض الفضلاء قبل عدة اعوام وظلت بعيدة عن متناول الباحثين اعواما طويلا - وانا منهم على كثرة مراجعتي - حتى اذا يئست من الظفر بها ودفعت بالمخطوط الى المطبعة وقطعت شوطا في ذلك ، أعيدت المخطوطة الى موطنها ، فصورتها واعتبرتها أما في مواضع النقص من مخطوطة السيد حسن . فاما الخلافات في الروايات بين النسختين فقد أثبتته بجدول مستقل ، كما أثبت التعليقات في آخر الكتاب عملا بطريقة بعض المستشرقين الاثبات الذين ارتأوا الا يشغل القارئ بحشد من الهوامش عن تذوق النص واستجلاء جماله .

خطة التحقيق :

يمكن تلخيص خطتنا في تحقيق هذا الكتاب في الآتي :

١ - تولى صديقي الكريم الشيخ محمد بن محمد ماضور السليمانى الاندلسي قراءة مخطوطة السيد حسن وفك غوامضها ثم أملاها في جلسات متعاقبة على كاتب طابعة وضعته تحت تصرفه ، وقد بذل الاخ الكريم في ذلك جهدا ضخما نظرا لان المخطوطة مكتوبة بخط مغربي دقيق للغاية وفيها من أوهام الناسخ الكثير ، وكان من المتفق عليه ان حصته من العمل قاصرة على ذلك فحسب .

٢ - توليت بعد ذلك قراءة النص المكتوب بالطابعة . مصوبا اغلاط الراقن وبعض ما ند عن أخي الشيخ ماضور من أخطاء الناسخ ، مثبتا الرواية الصحيحة ، مهملات الاشارة الى اغلاط الناسخ الكثيرة الا حين يعسر فهم النص .

٣ - رقمت الموشحات بحسب تسلسلها في المخطوطتين المعتمدتين .

٤ - قمت بعرض النصوص على المصادر متبعا للموشحات في جميع المراجع المطبوعة ، وقد أثبت اختلاف الروايات في الهوامش بالنسبة للموشحات المنشورة في مظان اخرى .

٥ - شرحت بعض الالفاظ الصعبة وأوردت بعض التعليقات التي تراءى لى ان

اثباتها ضرورى .

٦ - ترجمت لوشاحي الكتاب بصورة موسعة ، استهدفت منها ان أرسم لكل وشاح

(ع)

صورة واضحة الملامح مستخرجة من جميع ما كتب عنه وقد أثبت هذه التراجم بآخر الكتاب وهي كما سيرى القارئ حصيلة الفوص في بحر زاهر من التراث الاندلسي .

٧ - اعتبرت نسخة الزيتونة نسخة أما ، في مواضع النقص من نسخة السيد حسن ، وبالنظر لحصولي على النسخة الزيتونية في وقت متأخر فقد أثبت اختلافات النسختين في جدول مستقل الحقته بهذه المقدمة ، وهذه الطريقة معمول بها عند المحققين وقد نص عليها الدكتور صلاح الدين المنجد في قواعد تحقيق المخطوطات ص ١٦ - اذ قال : (وفريق رابع لا يثبت الا النص ويجعل اختلاف الروايات مع التعليقات في آخر الكتاب) .

٨ - كتبت المقدمة .

٩ - ألحقت بالكتاب بعض الاستدراكات .

١٠ - أعددت الفهارس .

تلك هي الملامح العامة لخطة التحقيق ولدور كل واحد منا في هذا الكتاب .

موضوع الكتاب وما ألف فيه من قبل :

ظهرت الموشحات في الاندلس في اواخر القرن الثالث الهجري على يد رجلين من قرية (قبرة) هما محمد بن محمود الضرير ومقدم بن معافى في عصر الامير عبد الله بن محمد المرواني وكانت خلافته من ٢٧٥ هـ - ٣٠٠ هـ . لكن هذا الفن الشعري الجديد لم يصبح فنا قائما بذاته الا على يد وشاح عبقرى هو عبادة بن ماء السماء المتوفى سنة ٤٢٢ هـ جرية ، ومع ذلك ظلت الموشحات فنا مسموعا يتحاشى جلة المؤلفين عن ايرادها قرنا كاملا بعد وفاة عبادة المذكور ، حتى جاء علي بن ابراهيم بن سعد الخير البلمسي المتوفى سنة ٥٢٥ هـ فألف كتابه « نزهة الانفس وروضة التانس في توشيح اهل الاندلس » وقد ترجم فيه لعشرين وشاحا غير انه من المؤسف ان هذا الكتاب قد ضاع فيما ضاع من تراث الاندلس الخالد . وفي عام ٥٣٠ هـ جرية وفد محمد ابراهيم الحجاري على

(ف)

عبد الملك بن سعيد صاحب قلعة بني سعيد باطراف غرناطة فمدحه بقصيدة فاعجب الممدوح به وبعليه وسأله أن يصنف له كتابا في ادباء الاندلس فصنف كتاب - المسهب في غرائب المغرب - وقد تضمن قطعة من الموشحات نقلها ابن سعيد المتوفى بتونس سنة ٦٨٥ هـ في كتابه - المقتطف من ازاهير الطرف - ، وعن الاخير نقلها ابن خلدون المتوفى سنة ٨٠٨ هـ في مقدمته ، وعنه نقلها المقرئ المتوفى سنة ١٠٤١ هـ في ازهار الرياض

على ان ما يجب التنبيه اليه ان ما كتبه الحجارى ونقل عنه فيما بعد ، ليس مصدرا من مصادر الموشحات بل هو الى تاريخها اقرب . ومما تجدر الاشارة اليه هنا بالذات ان عبد الملك ابن سعيد واولاده واحفاده من بعده قد طوروا كتاب « المسهب » و اضافوا اليه اضافات قيمة في فترة امتدت ١١٥ عاما ، والى علي بن سعيد واية موسى بن محمد بن عبد الملك بن سعيد يرجع الفضل في تخصيص (اهداب) كتاب المغرب للموشحات والازجال ، لكن من حق العلم هنا ان ثبت ان عريا من المشرق هو ابن سناء الملك المتوفى سنة ٦٠٨ هـ . قد سبق ابن سعيد في إفراد كتاب خصه للموشحات هو - دار الطراز في عمل الموشحات - وقد ضم ٦٩ موشحا منها (٣٤) مغربية ، وجاء بعد ابن سعيد مشرقى آخر هو صلاح الدين الصفدي المتوفى سنة ٧٦٤ هـ . فافرد للموشحات كتابه (توشيع التوشيع) وقد ضم (٦٠) موشحا منها (١٤) مغربية حتى اذا كان النصف الثاني من القرن الثامن الهجري الف ابن الخطيب المتوفى سنة ٧٧٦ هـ كتابه (جيش التوشيع) هذا الذي يعد بحق أضخم مجموعة من الموشحات عرفت حتى زمنه إذ ضمت (١٦٥) موشحة لستة عشر وشاحا من اعلام التوشيع وقد أعقبه بعد ذلك - علي بن بشرى الغرناطي - الذى الف كتابا بعنوان « عدة المجلس ومؤانسة الوزير والرئيس » ضم اكثر من ثلاثمائة موشح وهو ما زال مخطوطا حتى اليوم ، منه نسخة فريدة لدى المستشرق الفرنسي كولان ، وفي أواخر القرن العاشر الهجرى جاء المقرئ المتوفى سنة ١٠٤١ هـ فاورد في كتابيه الشهيرين - نفح الطيب - و - ازهار الرياض - أمثلة كثيرة من الموشحات لكنها تظل دون جيش التوشيع كما وكيفا .

(ص)

ويمكن أن يضاف لما تقدم كتاب مجهول المصنف نشره السيد فيليب قعدان الخازن بعنوان - العذارى المائسات في الازجال والموشحات - اختاره تقلا عن مخطوطة في روما وفي هذا الكتاب مجموعة طيبة من الموشحات اكثرها مشرقية وبعضها مغربية كثير منها لم تذكر اسماء قائلها .

وقد لاحظنا انه ينقل بعض نصوصه عن كتاب - عقود اللئال في الموشحات والازجال لشمس الدين النواجي .

ويبدو ان جيش التوشيح أثار دويًا ضخمًا في زمانه ذلك اتنا نجد جهبذا من جهابذة الادب المغاربة في القرن العاشر هو وزير القلم عبد العزيز بن محمد الفشتالي (٩٥٢ - ١٠٣٢ هـ) يذيل عليه بكتاب سماه - مدد الجيش - ذكر فيه أزيد من ثلاثمائة من موشحات اهل عصره من المغاربة اغلبها مما قاله الوشاحون في أمير المؤمنين المنصور ابي العباس احمد الشريف الحسني وما قاله امير المؤمنين المذكور من موشحات وقد أورد المقرئ في نفح الطيب نخبة طيبة من موشحات مدد الجيش ، وقد ضاع هذا الاثر فيما ضاع من تراث المغاربة .

تلك هي المامة سريعة باهم مصادر الموشحات عبر العصور ، وهي المامة تؤكد ان لجيش التوشيح مكان الصدارة في الموضوع .

اهمية الكتاب :

يمكن اجمال اهمية الكتاب والاشياء الجديدة التي يقدمها في الآتي :

أ - ان مصنفه وشاح كبير انتهت اليه رئاسة التوشيح في زمانه ، فهو ذواقة له وزنه الكبير فيما اختاره وانتقاه . وكما كانت (حماسية) ابي تمام مصدرا ثرا وخالدا لمختارات الشعر العربي ، لمكانة أبي تمام الشعرية في زمنه ولسلامة ذوقه ، وحسن اختياره ورهافة حسه ، كذلك أمر جيش التوشيح هذا في رأيي بالنسبة للموشحات الاندلسية .

ب - الكتاب أكبر مجموعة من الموشحات الاندلسية طبعت حتى اليوم ، اذ ضمت ١٦٥ موشحة ، أكثر من اربعة أضعاف ضائعة لا وجود لها في أي مرجع آخر .

ج - ضم الكتاب موشحات مختارة لستة عشر وشاحا من عصر المرابطين والموحدين

(ق)

وهو عصر ازدهار الموشح ، منهم عشرة وشاحين ضاعت جميع موشحاتهم ولم يبق من تواسيهم غير ما ضمه هذا الكتاب .

د - نسب بعض الموشحات المجهولة الى أصحابها الشرعيين مثل الموشح الذي

أول : :

عقارب الاصداع في سوسن غض

فقد نسبها ابن الخطيب الى ابن شرف (الحفيد) ، وكان قد ورد في نفح الطيب وفي العذارى غير منسوب لاحد .

هـ - رد بعض الموشحات المنسوبة الى غير اصحابها ، الى قائلها مثل الموشح

الذي أول : :

شق النسيم كمامه عن زاهر يتسم

فقد نسبها الصفدي في كتابه الوافي بالوفيات وابن شاعر الكتبي في كتابه فوات الوفيات الى ابن اللبابة ، وكشف ابن الخطيب خطأ هذه النسبة ورده الى ابن الصيرفي .

و - وضع بين أيدي الباحثين من المهتمين بالخرجات الاعجمية في الموشحات

الاندلسية (١٧) خرجة اعجمية لا وجود لها في أي مرجع آخر .

ز - رغم أن المصنف سلك في تراجمه التي حلى بها مختاراته الطريقة ذاتها التي

سلكها في الكتيبة الكامنة وهي طريقة قليلة الجدوى من الناحية الاخبارية ، الا انه استطاع

ان يضيف جديدا في بعض المواضع ، كما بالنسبة لابي الوليد يونس الحنازي الذي لا توجد

له ترجمة في أي مرجع مطبوع حتى اليوم . كما أضاف معلومات قيمة للغاية عند ترجمته

للوشاح احمد بن مالك السرقسطي ، لا وجود لها هي الاخرى في اي مرجع آخر

واحمد بن مالك هذا أورد له ابن سعيد في المغرب موشحة ، لكن محقق الكتاب الدكتور

شوقي ضيف وهو من هو عليها وطول باع لم يترجم له لانعدام المصادر ومن هنا تبدو

اهمية ترجمته الواردة في حيش التوشيح هذا .

ح - رتب المصنف كتابه ترتيبا موضوعيا فأفرد لكل وشاح ترجمة اتبعها

(ر)

بمختارات من موشحاته وهذا الترتيب الموضوعي يفرد به هذا الكتاب دون جميع مصادر الموشحات المعروفة مثل : دار الطراز ، وتوشيع التوشيع ، ونفح الطيب ، وأزهار الرياض ، والعداري المائبات وسواها ، اذ تختلط في هذه المراجع موشحات الوشاحين ببعضها دون ترتيب أو تصنيف .

ط - ان جل ما أثبتته ابن الخطيب في كتابه هذا هو موشحات أندلسية نظمت في القرن السادس الهجري فهي صورة للعصر الذي قيلت فيه ، عصر ازدهار الموشح ، كما أنها تكشف عن كثير من العلاقات بين بعض الوشاحين وأمرء عصرهم .

ي - انه يضع مادة دسمة للباحثين عن اسلوب كل وشاح وخصائصه الفنية تمهيدا لدراسته ووضعه في مكانه اللائق به ، لقد كنا نقرأ قبل ذلك ما ذكره الصفدي في توشيع التوشيع مثلا : أن الايض وابن رافع رأسه والكميت وابن شرف والمنيشي والصيرفي والحجاز والجزار وابن لبون وابن رحيم وابن ينق واحمد بن مالك السرقسطي هم « ممن سبق الى التوشيع ، وسبق الى الغاية من اهل المغرب » . وكذلك كنا نقرأ ما أثبتته ابن سعيد في المقتطف من أزاهير الطرف وتقلبه عنه ابن خلدون في المقدمة ثم المقرئ في ازهار الرياض ، عن اشتها بعض من تقدم وتفوقه في ميدان التوشيع ، لكننا كنا نفتقد الدليل على ذلك ، حتى وقع بين يدينا هذا الكتاب ، فتوفرت به مادة قيمة يصح الحكم استنادا اليها .

ك - على انه من الاهمية بمكان الاشارة الى ان ابن الخطيب حتى في اختياراته لوشاحين مشهورين تحرى ان يورد في مختاراته لهم موشحات لا وجود لها في أي مرجع آخر ، وعلى سبيل المثال :

- ابن بقي - فقد أورد له تسع موشحات منها واحدة فقط معروفة والثمانية الاخر لا وجود لها في أي مرجع آخر .

ومثل هذا يقال عن موشحات الاعمى التيطلي فقد اختار له (١٩) موشحة ،

(عشرة) منها لا وجود لها في أي مرجع آخر ..

(ش)

وكذلك الامر مع ابن زهر ، فقد اورد له ابن الخطيب عشرة موشحات نصفها لا وجود لها في أي مرجع آخر .

ويسرى ما تقدم على ابن اللبانة - فقد أثبت له ابن الخطيب (تسع) موشحات (ست) منها لا وجود لها في أي مرجع آخر .

حول نسبة بعض الموشحات :

ويشور شك حول نسبة بعض الموشحات الواردة في جيش التوشيح لأصحابها يمكن تلخيصه في الآتي :

١ - الموشح رقم ٣ واوله : بأبي ظبي حمى تكنفه اسد غيل
نسبه لسان الدين ابن الخطيب الى ابن بقي .

وقد اورد ابن سناء الملك في دار الطراز ولم ينسبه لاحد ، وفي مخطوطة المقتطف من ازاهير الطرف لابن سعيد الورقة ١٤ ، وعنها نقل ابن خلدون في مقدمته ص ١١٣٨ ما مفاده : ان ابا بكر ابن زهر الوشاح قال : كل الوشاحين عيال على عبادة القزاز فيما اتفق له من قوله :

بدر تم	شمس ضحي	غصن تقا	مسك شم
ما اتم	ما اوضحا	ما اورقا	ما انم
لا جرم	من لمحا	قد عشقا	قد حرم

وهذه الاشطار هي من الموشح الذي اوله : بأبي ظبي حمى
ومعنى هذا ان ابن سعيد ينسب هذا الموشح لعبادة القزاز ، ولما كان ابن سعيد قد توفي عام ٦٨٥ هـ فهو اسبق من لسان الدين وبالتالي قد ترجح روايته بسبب ذلك .

٢ - الموشح رقم ١٩ - واوله :

ادر لنا اكواب ينسى بها الوجد واستصحب الجلاس كما اقتضى العهد
نسبه لسان الدين للاعمى التطيلي وكذلك ورد في ديوانه تقلا عن الجيش . وقد ورد هذا

(ت)

الموشح في دار الطراز دون ان ينسب لاحد . وفي العذارى المائسات انه لابن بقي .
 وارى ان الدليل الداخلي يعزز انه لابن بقي ، فالممدوح فيه هو يحيى ، والارجح انه
 يحيى بن القاسم ممدوح ، ابن بقي الشهير ،

٣ - الموشح رقم - ٢٠ - واوله :

صبرت والصبر شيمته العاني ولم اقل لمطيل هجراني أليس كفاني
 نسبه لسان الدين للاعمى التطيلي وكذلك ورد في ديوان الاعمى تقلا عن الجيش ، لكن
 ابن سناء الملك المتوفى سنة ٦٠٨ هـ نسبه في دار الطراز في عمل الموشحات لابن بقي ،
 وفي رايانا ان نسبته لابن بقي اصوب بالدليل الداخلي ، فمن قراءة النص يتضح انه كتب في
 (يحيى من بني القاسم) ومن المعروف ان ابن بقي انقطع بعد طول تنقل الى الامير يحيى
 بن علي بن القاسم وكان يعيش في سلا بالمغرب وانه كتب في الامير المذكور اجود مدائحه
 فالموشح للسبب المذكور الصق بابن بقي .

٤ - الموشح رقم - ٢١ - واوله :

اعيا على العود رهين بلبال مؤرق

نسبه لسان الدين الى الاعمى التطيلي ، وكذلك الامر في ديوان الاعمى تقلا عن الجيش
 وقد ذكره ابن سناء الملك في دار الطراز دون ان ينسبه . ونحن نرى انه بابن بقي اعلق
 بسبب ما جاء في مقدمة ابن خلدون ص ١١٣٩ وهذا نصه :

وذكر الاعلام البطليوسي انه سمع ابن زهر يقول : ما حسدت قط وشاحا على
 قول الا ابن بقي حين وقع له :

اما ترى احمد في مجده العالي لا يلحق
 اطلعته الغرب فأرنا مثله يا مشرق

وقد اورد المقرئ هذا النص في ازهار الرياض ج ٢ ص ٢٠٩ وهذه الخرجة هي خرجة
 الموشح رقم - ٢١ - المتقدم الذكر .

٥ - الموشح رقم - ٢٦ - واوله :

ما الشوق الازناد يوري بقلبي كل حين نيرانا

نسبه لسان الدين للاعمى التطيلي وجاء في المغرب ج ٢ ص ٢٥ انها موشحة مشهورة

(ث)

لابن بقي . ومن الدليل الداخلي نميل الى ترجيح ما أثبتته ابن سعيد حولها لان فيها جملة اوصاف لا تتيسر الا لمن ملك نعمة البصر وهو ما كان التطيلي محروما منه .

٦ - الموشح رقم ٩٠ - واوله :

جرر الذيل ايما جرر وصل السكر منك بالسكر

نسبه لسان الدين لابي بكر يحيى الصيرفي ، لكن شكا كثيفا يثور حول هذه النسبة بسبب قصة اوردها ابن سعيد في الورقة ١٤٠ ، من المقتطف من ازاهير الطرف نقلها عنه ابن خلدون في مقدمته ص ١١٤٠ ونقلها عن الاخير المقرئ في ازهار الرياض ج ٢ ص ٢٠٩ وقد جاء فيها ما نصه : « وكان في عصرهما ايضا الحكيم ابو بكر بن باجة صاحب التلاحين المعروفة . ومن الحكايات المشهورة انه حضر مجلس مخدومه ابن تيفلويت صاحب سر قسطه ، فألقى على بعض قيناته موشحته التي اولها :

جرر الذيل ايما جرر وصل الشكر منك بالشكر

فطرب الممدوح لذلك ، فلما ختمها بقوله :

عقد الله رايت النصر لاميير العلا ابي بكر

وطرق ذلك التلاحين سمع ابن تيفلويت ، صاح : واطرباه ، وشق ثيابه ، وقال : ما احسن ما بدأت وما ختمت ، وحلف بالايمان المغلظة لا يمشي ابن باجة الى داره الا على الذهب فخاف الحكيم سوء العاقبة فاحتال بان جعل ذهبا في نعله ومشى عليه . .

تلك هي القصة ، وقد اوردها ابن سعيد اول من اورد وهي تسبب هذا الموشح لابي بكر بن باجة وابن سعيد اقدم من ابن الخطيب واقرب الى عصر الوشاحين المذكورين

٧ - الموشح رقم ٩٧ - واوله :

شق النسيم كمامه عن زاهر يتبسم

فلا تصخ للملامه وانصت الى الزير والبم

نسبه لسان الدين الى ابي بكر يحيى الصيرفي ، في حين نسبه الصفدي في الوافي بالوفيات ج ٤ ص ٢٩٩ الى ابن اللبانة ، كما اورده ابن شاعر الكتبي في فوات الوفيات ج ٢ ص ١٧٥ منسوباً لابن اللبانة ايضا

(خ)

فاذا وضعنا في حسابنا ان الصفدي والكتبي توفيا في عام واحد هو عام ٧٦٤ هـ وهو تاريخ سابق على وفاة ابن الخطيب علما ان لهذا الشك قيمته ، ربما قيل انهم متعاصرون وان اهل مكة ادرى بشعابها . وبالتالي فان مذكورة ابن الخطيب اصوب والله اعلم

رأي في الخرجات :

من المعلوم ان الخرجة هي آخر قفل في الموشح ، وهي الجزء الوحيد منه الذي يجوز فيه اللحن بل ويستظرف . وخرجات جيش التوشيح ثلاثة انواع : بعضها فصيحة معربة ، وبعضها مدحونة عامية وبعضها اعجمية .

وقد لاحظنا ان بعض خرجات جيش التوشيح مستعارة من خرجات وشاحين آخرين مثال ذلك خرجة الموشح رقم - ١٣٦ - فلموشح المذكور هو للوشاح ابي بكر بن رحيم ومطلعه :

أبى ان وجود بالسلام فكيف وجود بالوصال من كان تحية الوداع منه نظرة الى الجمال
اما خرجته ونصها :

خلقت مليح علمت رامي فليس ببقى ساعة دون قتال ونعمل بذي العينين متاعي
ماتعمل يدي بالنبال

فهي لابن حيون ، الزجاج الاندلسي الشهير ، اوردها ابن خلدون في مقدمته ص ١١٤٤ ضمن زجل اوله :

يفوق سهمه كل حين بما شئت من يد وعين

كما لا حظنا محاولة بعض الوشاحين اقتباس معاني خرجات وشاحين آخرين والنسج

على منوالها ، فلقد تأثر - ابن ينق - بخرجة ابن بقي الشهيرة التي نصها :

اما ترى احمد	في مجده العالي	لا يلحق
اطلعه الغرب	فأرنا مثله	يا مشرق

(ذ)

وحاول النسيج على منوالها فختم موشحته المرقمة - ١٤٤ - بالخرجة التالية :

اما ترى السيد	في المرتقى العالي	لا يلحق
كان له الغرب	إذ حازه كله	والمشرق

وواضح ان الخرجتين من مقلع واحد . ان الشيء المهم الذي يقدمه لنا جيش التوشيح في هذا الشأن هو وجود ١٧ خرجة اعجمية فيه ، ولقد أثارت الخرجات الاعجمية منذ اكتشافها اهتمام المستشرقين وعلى الاخص الاسبان ومنهم خوليان ريبيرا ومنديث بيدال واميليو غرسيه غوميز فحاولوا وضع نظرية خاصة حولها وتابعهم في ذلك بعض الاساتذة العرب كالدكتور مصطفى عوض الكريم مؤلف كتاب فن التوشيح .

وفي اعتقادي ان هذه النظرية غير صحيحة للأسباب التالية :

١ - انها استندت على افتراض نظري محض خلاصته ان هذه الخرجات تمثل بقايا الشعر الغنائي الروماني الذي سبق الموشحات ، وهو شعر افترض وجوده - بلا دليل - المستشرق - ريبيرا - افتراضا نظريا ، وتخمينيا ، فاقره على ذلك المستشرق - غرسيه غوميز ، رغم ان النظرية كلها قائمة على افتراضات محضة فاين هو النموذج الشعري الروماني الكامل الذي تعد (خرجة) الموشح بقية منه ؟

٢ - ان المستشرق (غرسيه) قد استند في دعم نظريته على تفسير كلام ابن بسام في كتابه الذخيرة إذ قال متحدثا عن شاعر قبره :

وكان يضعها على اشطار ، غير ان اكثرها على الاعاريض المهمة غير المستعملة ياخذ اللفظ العامي والعجمي فيسميه المركز ويضع عليه الموشحة »

فابن بسام لم يصرح بان الشاعر ياخذ الخرجة من الشعر الغنائي الروماني ولو اراد ذلك لقاله أو لقال : انه ياخذ البيت او الشطرة وفرق كبير بين اللفظة والشطرة . نص ابن بسام اذن لايساعد على التفسير الذي ذهب اليه الاستاذ - غرسيه - القائل ان الموشح لم يكن في الاصل سوى اطار جعل للاحاطة بخرجة رومانية كانت تؤخذ كما هي من التراث الشعري للشعوب الرومانية المغلوبة على أمرها .

(ض)

٣ - ان مجرد كون بعض الخرجات الرومانية موزونة وزنا عربيا لدليل آخر على انها ليست من الشعر الغنائي الروماني .

٤ - ان ابن سناء الملك وهو اقدم من حاول ان يقنن قواعد الموشحات قد أكد ان صاحب الموشح هو الذي يعمل الخرجة وذلك حين قال - دار الطراز ص ٣٢ - : « وقد تكون الخرجة اعجمية اللفظ بشرط ان يكون لفظها ايضا في العجمي سفسافا نطقيا ورماديا زطيا ، والخرجة هي ابزار الموشح وملحه وسكره ومسكه وغنبره ، وهي العاقبة وينبغي ان تكون حميدة والخاتمة بل السابقة وان كانت الاخيرة ، وقولي السابقة لانها التي ينبغي ان يسبق الخاطر اليها . ويعملها من ينظم الموشح في الاول ، وقبل ان يتقيد بوزن او قافية ، وحين يكون مسيما مسرحا ومتجبجا منفسحا ، فكيف ما جاءه اللفظ والوزن خفيفا على القلب انيقا عند السمع مطبوعا عند النفس حلوا عند الذوق تناوله وتنوله وعامله وعمله وبنى عليه الموشح لانه قد وجد الاساس وامسك الذنب ونصب عليه الراس » .

ان كلام ابن سناء الملك يؤكد بوضوح ان بعض الخرجات قد تكون اعجمية ولكنها من نظم صاحب الموشح لاسواه .

ه - اذا لم تكن الخرجة من التراث الشعري الروماني ، بسبب انعدام الدليل ولان قول ابن بسام لا يساعد على هذا التخريج ولان كلام ابن سناء الملك يناقضه تماما ، ثم لان وزنها العربي ينفي كونها شعرا رومانيا فما هي اذن ؟ اتني اقدم هنا باختصار ما اظنه تفسيراً للخرجة الرومانية في بعض الموشحات العربية ،

و خلاصة نظريتي :

ان الامة العربية قد جاورت عديدا من الامم والشعوب . وقد نشأت عن هذه المجاورة ازدواجات لغوية كثيرة ، ففي المشرق نشأ شعراء كتبوا الشعر باللغتين العربية والفارسية منذ التقت الحضارتان والثقافتان في بواكير العصر العباسي بل وایام العصر الاموي ايضا .

(ظ)

وفي شعر ابي نواس (الحسن بن هاني) نماذج شعرية كتب بعض اشطارها
بالعريية الفصحى وبعضها الاخر باللغة الفارسية كقوله :

يا غاسل الطرجهار لـخندريس العقار
يا نرجسي وبهاري بده مرايك باري

والطرجهار هو قدح الشراب بالفارسية ومعنى الشطر الاخير: اعطني مرة واحدة.
ومثله قول جلال الدين الرومي في المثنوي :

جملة كفتند اي حكيم باخبر الحذر دع ليس يغني من قدر
تاتواني دم مزن اندر فراق ابغض الاشياء عندي الطلاق

ومعنى الشطر الاول يقول الناس ايها الحكيم المحنك ، ومعنى الشطر الثالث لا تبق لحظة
على فراق .

ومثله قول حافظ شيرازي :

دروم خون شداز نادیدن دوست الا تعسا لا يام الفراق
ومعنى الشطر الاول : باطني صار دما من عدم رؤية الحبيب .
وكقول سعدى شيرازي في كليته :

توخون خلق بريزي وردي دزتابي ندا نمت جه مكافات باين كنايابي
تصد عني في الجور والنوى لكن اليك قلبي يا غاية المتى صابي
ومعنى الشطر الاول انت ترقيق دم الخلق على حين وجهك مشرق ، ومعنى الشطر الثاني
لا ادري اي جزاء تجد في هذا الاثم .

لقد سمي هذا اللون من الشعر في المشرق (الملمع) تميزا له عن سواه وفيما
بعد ظهرت في المشرق ازدواجات اخرى بين اللغتين العربية والتركية والعريية والكردية
في الشعر العراقي خاصة ليس هنا مجال تفصيلها ، والذي نريد ان نقوله هنا : ان كتابة
الملمع في المشرق راجعة بالدرجة الاولى الى وجود شعراء يحسنون النظم بلغتين او

(غ)

اكثر فهم يملحون ويطعمون شعرهم بهذا اللون المبتكر الذي ابتكره المشاركة في وقت مبكر جدا . مثل هذا يمكن ان يقال عن الخرجات الرومانية في شعر الاندلسيين فهي اقبال كتبها شعراء عرب - اندلسيون - كانوا يحسنون اللغتين العربية والرومانية الدارجة معا فهم لم يقتبسوا هذه الخرجات من الشعر الغنائي الروماني كما اعتقد المستشرق (غرسية) وانما كتبوها هم لانهم في الاصل كتبوا الموشحة باللغتين العربية والرومانية فالخرجة الرومانية اذن قفل لموشحة كتبها شاعر عربي بالعربية الفصحى ثم ختمها بخرجة من نظمه هو باللغة الرومانية ليملح بذلك موشحته ويزيدها مسكا وغبرا . فلا علاقة للشعر الغنائي الروماني بذلك .

٦- ومما يؤكد ما تقدم ان بعض الشعراء العرب في الاندلس طعموا موشحاتهم ولمعوها بخرجات هي في ذاتها مزيجة من اللغتين اى ان الخرجة هنا ليست اسبانية صافية وانما هي مزيج من العربية والاسبانية : ومثل هذه الخرجات لا يمكن تفسيرها الا بان الشاعر يتقن في الاصل اللغتين معا ونظم خرجته بهما معا في ازدواج لغوى ووحدة في المعنى وبوزن عربي .

مثاله قول ابن بقي في خاتمة موشحة له :

الب ديم اشت ديم دى ذا العنصر حقا

بشرى موالمديج ونشق الرمح شقا

ومعنى هذه الخرجة بجملةتها : هذا اليوم يوم فجرى انه يوم عيد العنصره ، سوف البس ثوبي المزين واشق الرمح شقا .

ومن خرجات جيش التوشيح المزدوجة اللغة ، والتي كتبت بالاسبانية والعربية معا ، خرجات الموشحات التالية : ٢ ، ٤ ، ٤٧ ، ٥١ ، ٥٢ ، ٥٨ ، ٥٩ ، ٦٧ ، ٧٨ ، ١٠٠ ، ١٠٧ ،

١١٥ ، ١٢٥ ، ١٣٠ ، ١٣٥ ، ١٦٣ .

وهذه الخرجات زاخرة بالالفاظ العربية ، فهي ليست بلغة اسبانية صافية ليقال انها بقية من اغنية اسبانية قديمة . وعلى كل حال فاتي اعتقد ان هذه الخرجات المزدوجة تشكل نقطة الضعف الاساسية في نظرية المستشرقين الاسبان المذكورين .

ثم ان ابن سناء الملك قد جعل بعض خرجاته باللغة الفارسية ، فهل يصح القول بان هذه الخرجات منسوبة الى شعرة من الشعر الغنائي الفارسي ، مع انه من الثابت انه كان يتقن الفارسية وانه كتب بعض خرجاته بها ، ومما يؤيد ويؤكد صحة وجهة نظرنا ما شيع في هذه الايام من شعر الانكلو آراب وهو مزيج من العربية والانكليزية يكتبه بعض شعراء عدن والمحميات ومنه قول الشاعر .

FINISH	انما الدنيا	ايها الناس افيقوا
FISH	همنا رز و	كيف ترضون بعيش
REDDISH	تجعل اللون	قاتل الله سجوننا

فهل يصح القول بان الالفاظ والاشطار الانكليزية الموجودة في هذا الشعر قد انسربت اليه من الشعر الغنائي الانكليزي ؟ الجواب بالنفي طبعا ، والاصوب في التفسير القول بانها حصيلة شعراء احسنوا اللغتين وكتبوا بهما معا .

في كانون الاول من هذا العام (ديسمبر ١٩٦٧) زارني في مكنتي المستشرق الاسباني الدكتور جوزيف ، م . صولا . صول . معربا عن رغبته في الاطلاع على ما تحت يدي من نسخ جيش التوشيح فيسرت له ذلك فورا ، ولقد سرني ان اعلم انه بصدد اعداد دراسة علمية رصينة عن الخرجات الاسبانية في الموشحات الاندلسية ، فهو من اقدر الناس على ذلك ، علما وكفاءة .

وفي رأيي ان هذه الدراسة ستكون اضافة قيمة لجيش التوشيح كما انها ستزح الستار عن معاني تلك الخرجات وتجلوها للقراء بابهى ثوب .

استدرا كان :

- ١ - كنت قد أوردت في ترجمة الاعمى التطيلي - ص ٢٣٢ - ما نصه : « وقيل له : كم تقع في الناس ؟ فقال : انا اعمى ، وهم لا يرحون حفرا فما عذري في وقوعي فيهم ؟ فقال له السائل : والله لا كنت قط حفرة لك ، وجعل يواليه برة ورفده . »

(أأ)

نقلته عن ترجمة الدكتور جودت الركابي للتطيلي الواردة في صفحة ١٤٩ من دار الطراز ، ثم اتضح لي وهم ما ذكره الدكتور وما نقلته عنه ذلك ان المقصود بهذا الخبر هو ابوبكر محمد الاعشى المخزومي لا التطيلي كما جاء في الجزء الاول ص ٢٣٠ من المغرب في حلى المغرب .

٢ - كذلك سقطت اثناء الطبع الفقرة التالية من ترجمة أبي عبد الله ابن أبي الفضل ابن شرف وموضعها آخر الصفحة ٢٤٨ وهذا نصها :

وجاء في المغرب في حلى المغرب ج ٢ ص ٢٣٢ ما نصه : « انه كان فيلسوفا أديبا ، ومن السمط ذو السلف والشرف ، والنخب والطرف ، وذكر انه أعتبط شابا وأنشد له :

فكفا ولو أن الملامة إحسان	ملاكم كما ظلم علي وعدوان
اولئك احبايي يكونون من كانوا	تقولان من اضناك شوقا ولوعة
وهم موضع اللقيا ولو انهم بانوا	هم زهرة الدنيا على انهم جفوا
ومنها :	

وغيران مرهوب اللقاء شيحان	وحولى من الاعداء واش وكاشح
وابيض مكسو وأسمر عريان	وصفراء مرنان لفرقة إلفها
واورد له موشحة أولها :	

« يا ربة العقد متى تقلد »

هل وصل الينا « جيش التوشيح » كاملا !!

سؤال جال بالخاطر غير مرة ، ذلك أن مخطوطة السيد حسن عبد الوهاب ناقصة الآخر فلا يصح الحكم استنادا اليها في هذا الخصوص . وعبارة : « انتهى بحمد الله وحسن عونه وتوفيقه الجميل » الواردة في آخر مخطوطة الزيتونة هي من وضع الناسخ على

(أ ب)

الأرجح فما الحقيقة اذن ؟

لقد نص ابن الخطيب في ترجمته لنفسه في ذيل الاحاطة ان جيش التوشيح في سفرين ، ولكن ما هو مدلول السفر عنده ؟

في رأينا أن مدلول السفر عند لسان الدين ليس له ضابط ولا مقياس موحد ، فبينما نجد أن مدلول السفر في « ريحانة الكتاب » التي وصلتنا كاملة يهاجز السبعين صفحة نجد مدلول السفر في « نفاضة الجراب » التي وصلنا منها سفر من أربعة أسفار يجاوز ذلك بكثير اذ يبلغ ٣١٨ صفحة .

مدلول السفر اذن لا ينتهي بنا الى نتيجة ، ولا بد من البحث عن دليل آخر لمعرفة الحقيقة . وهذا الدليل كامن في الفترة الزمنية التي عاشها شعراء المخطوطة التي بين أيدينا ان جميع وشاحي المخطوط عاشوا في القرن السادس الهجري .

والسؤال هل اكفى ابن الخطيب هؤلاء فقط أم انه اختار ايضا لو شاحي القرن السابع والنصف الاول من القرن الثامن الهجريين ؟ ؟

اتنا نرجح الاحتمال الثاني ومعنى ذلك ان ما وصلنا من جيش التوشيح هو السفر الاول فقط ، اما السفر الثاني الذي ضم وشاحي القرن السابع والنصف الاول من القرن الثامن الهجريين فقد ضاع ، او انه لم يصلنا وقد تكشف عنه الايام .

كيف ولد المشروع :

الفجر في « لوثة » يفتق أزراة، ويشق حجبها واستارة، والزمن ليلة من خريف عام ١٩٦٣ ، وعربي من أقصى المشرق، من عراق العرب - كان آنذاك ممثلا دبلوماسيا لوطنه في اسبانيا - قد استعصى عليه النوم . لقد أمضى الليل كله وهو يبجر في شعر لسان الدين وموشحاته إبحارا روحيا عجيبا . فلما أذن الليل بالرحيل وانطفأ بريق آخر كوكبة من نجومه كان خيال ابن الخطيب يطوف به من كل ناحية ، ورقيق من موشحاته آت من البعيد البعيد ؟ عبر الزمن وعبر المحن يذوب في سمعه وينداح في قلبه معا .

(أ ج)

كان ذلك العراقي هو كاتب هذه السطور وقد طوح بي الارق الى الطريق ، فوقفت عند أثر يسمونه - الحب - تروى عنه عجائز الاسبان ما شئت من الاساطير ، وهو فيما خيل الي مسجد قديم . فترأى لي أن ابن الخطيب قصد هذا المسجد مرات ومرات وان خيالا منه ما زال هناك يركع ركعته الاخيرة . ومضت بي قدماي الى ضفة نهر « شنيل » متلمسا أنفاس ابن الخطيب في صباه ، كانت امواج « شنيل » تلثم أقدام الشاطيء بصوت أقوى من الخريير وأوهى من الهدير ، ومع اطلالة الفجر تواردت الى خاطري اسراب من أبيات ابن الخطيب وبقاة فواحة من موشحاته . لكن موشحته التي أولها :

قد حرك الجاجل بازى الصباح فيا غراب الليل حث الجناح
ظلت تلح علي فيترنم بها القلب وتضطفق الضلوع ثم تختلج بها كل جارحة من
جوارحي ، وعلى غرة وبعمق ، أحسست أن أصنع شيئا من أجل هذا الاديب العبقرى ...
في تلك اللحظات الشاعرية العجيبة ولدت فكرة البحث عن « جيش التوشيح »
وتحقيقه ونشره . ولقد خيل لي آنذاك انني أعاهد الاديب العظيم على الوفاء بالفكرة
وأن ابتسامة تشجيع قد ارتسمت على محياه . . .

كان ذلك كله في خريف عام ١٩٦٣ .



الربيع في المغرب يبسط ظله الوارف في كل مكان ، وازهار اللوز المتفتحة تلوح كاسراب من الحسان يلتحفن بالسفاسر (١) البيضاء الحلوة ، والزمن عصر يوم من مارس ١٩٦٧ وانا واقف على قبر ابن الخطيب عند باب المحروق في فاس . ولئن تجسدت لي - في وقفتي تلك - مأساته مرة اخرى ، فلقد سرني ان ارى ضريحه وقد تناولته يد الاعمار بما يليق بمكانة الراقد فيه ، كما سرني ان يطلق اسم ابن الخطيب على مستشفى ضخيم يمتد الى جواره . كان البحث قبل ذلك قد يسري الظفر بنسخه خاصة من جيش

(١) العباءات البيض النسائية وواحدھا سفاسري

التوشيح وقطعت مرحلة مهمة في تحقيقها ولقد كان يراودني أمل في أن اظفر بنسخة أخرى من الكتاب ضمن كنوز مخطوطات القصر الملكي بالرباط التي كانت قيد الفهرسة ، لكن المحقق الثبت الصديق محمد ابراهيم الكتاني وهو احد المشرفين على فهرستها اعلمني في الرباط بعدم وجود نسخة منه في المغرب الاقصى كله فلما قرأت الفاتحة على قبره ، خيل الي ان ابن الخطيب قد اطل من وراء الحجب ، وان ابتسامته سرور وعرفان لا حت على وجهه . فلما عدت الى تونس بذلت جهدا ضخما متواصلا - لاجال لتفصيله هنا - حتى تعود نسخة الزيتونة المستعارة الى موضعها فنفيد منها وهكذا كان .

شكر وتحية : وبعد فاني اتوجه بالشكر العميق الى عميد المؤرخين التونسيين السيد الاستاذ حسن حسني عبد الوهاب لتفضله باعارتي مخطوطته من جيش التوشيح ، محيا فيه روحه العلمية السمحة التي عرف بها طوال حياته . كما أتوجه بالشكر الى العالم الفضال الشيخ محمد الفاضل ابن عاشور لتكريمه بالاذن في تصوير مخطوطة الزيتونة من جيش التوشيح ، وهو فضل له سبقته افضال يذكرها فيشكرها هذا العاجز الفقير الى رحمة ربه . كما اعبر عن شكري وامتناني لسفير الادباء واديب السفراء الاخ عبد الهادي التازي لتفضله مشكورا بتصوير قبر ابن الخطيب بفاس تلبية لطلبي .

ثم اني لارجو ان يدحض هذا الجهد مزية الزاعمين بانصراف المشاركة عن أدب المغاربة ، وان يؤكد من جديد وحدة هذه الامة ، مغربا ومشرقاً .

والله من وراء القصد .

هلال ناجي

تونس